



**You have downloaded a document from
RE-BUS
repository of the University of Silesia in Katowice**

Title: Formateurs de formateurs en langues vivantes et/ou personne ressource?
: quelques reflexions sur l'autonomisation

Author: Paweł Płusa

Citation style: Płusa Paweł. (1999). Formateurs de formateurs en langues vivantes et/ou personne ressource? : quelques reflexions sur l'autonomisation. "Neofilolog" (Nr 18, (1999) s. 56-60).



Uznanie autorstwa - Bez utworów zależnych Polska - Ta licencja zezwala na rozpowszechnianie, przedstawianie i wykonywanie utworu zarówno w celach komercyjnych i niekomercyjnych, pod warunkiem zachowania go w oryginalnej postaci (nie tworzenia utworów zależnych).



UNIwersYTET ŚLĄSKI
W KATOWICACH



Biblioteka
Uniwersytetu Śląskiego



Ministerstwo Nauki
i Szkolnictwa Wyższego

FORMATEUR DE FORMATEURS EN LANGUES VIVANTES ET/OU PERSONNE RESSOURCE? – QUELQUES REFLEXIONS SUR L'AUTONOMISATION

Au commencement de cette intervention nous nous permettrons de définir, de préciser et de présenter quelques termes couramment utilisés en glottodidactique appliquée, à savoir, les mots clés constituant le titre de notre conférence :

- formateur en langue (s), formateur de formateurs,
- personne ressource.

Or, celui qui veille sur le processus de l'enseignement/apprentissage d'une langue vivante, étrangère, est formateur, enseignant, maître, professeur de langue. Quant aux formateurs de formateurs en langues, formateurs de futurs maîtres, futurs enseignants, professeurs de langues, nous pouvons constater qu'il s'agit de spécialistes de méthodologie de l'enseignement/apprentissage attachés tantôt aux philologies universitaires de langues étrangères, tantôt aux collèges ou d'enseignants assumant les fonctions de conseillers pédagogiques dans le cadre des WOM, c'est-à-dire liés avec les Centres de Formation Méthodologique. Ensuite, continuons, en nous posant une question: qu'est-ce qu'une personne ressource? Du point de vue de la glottodidactique appliquée c'est quelqu'un, et plus précisément c'est celui qui suit les nouveautés des éditeurs linguistiques, étudie les nouvelles tendances didactiques, s'intéresse aux récentes orientations pédagogiques; poursuit des recherches autonomes dans le domaine de l'efficacité des cours de langues dernièrement lancés par les maisons d'édition, est ouvert aux expérimentations de courte durée, à des contacts soutenus avec les collègues, professeurs de langues, continue de s'autoformer et de maîtriser instantanément ses compétences; est à la disposition des étudiants et des enseignants participant à la formation initiale et continue, est capable de transmettre toutes ses connaissances didactiques, pédagogiques et méthodologiques aux intéressés en se situant à différentes étapes de la formation.

Comment faire pour que les enseignants de langues soient autonomes, polyvalents, multifonctionnels et créatifs?

De longues années d'expériences glottodidactiques nous autorisent à croire que la formation de futurs enseignants de langues est relativement bonne. Pourtant, avons-nous le droit de constater que ces processus sont pleinement satisfaisants?

Comme nous ne disposons pas de toutes les données nécessaires, entre autres: du nombre de ceux qui commencent leurs études philologiques et de ceux qui les finissent, des coûts complexes d'une telle formation, etc., nous nous permettrons d'analyser et d'évaluer un certain nombre des mémoires de diplômes des anciens de collège et des anciens d'études post-collèges. Nous sommes persuadés qu'un système de grilles d'évaluation, soigneusement élaboré, pourrait nous garantir une appréciation convenable du résultat final de la formation institutionnelle, c'est-à-dire, l'appréciation des mémoires de diplôme.

Mais avant de faire cette étude, nous proposons de suivre un itinéraire formatif d'un candidat-étudiant en langues vivantes étrangères. Voyons ses possibilités et ses chances

de devenir un bon maître et personne ressource pendant plusieurs étapes de sa formation collégienne et universitaire.

Le système, licence-maîtrise, de plus en plus pratiqué par les philologies universitaires, a diminué le nombre des licenciés universitaires intéressés à la formation méthodologique dans le cadre des études post-licence de 2 ans, proposées aux anciens de collèges ayant la possibilité de préparer leurs maîtrises pendant 4 semestres.

Presque toutes les étudiantes de 3^e année choisissent la littérature et la linguistique appliquée comme domaines préférés et rédigent leurs mémoires de licence sur des problèmes littéraires ou linguistiques. Pour continuer leurs études post-licence, elles s'inscrivent aux séminaires en littérature et en linguistique.

Former en langue, c'est enseigner la langue. Ce processus glottodidactique n'exclut pas l'autoformation et surtout l'autonomie.

Envisageons le cas des licenciées universitaires. Sont-elles suffisamment autonomes et bien préparées à leurs tâches didactiques si elles s'engagent en tant que maîtres d'une langue étrangère? Plutôt non, parce que pendant leurs stages pédagogiques elles s'identifient, le plus souvent, avec leurs anciens professeurs de langue dans leurs anciens lycées. Quand elles suivent et imitent de bons modèles, de bons projets d'activités, de bons programmes et de bonnes méthodes ou techniques, elles ont de vraies et réelles chances de devenir bons maîtres de langues. Mais elles ne deviennent pas du tout automatiquement des personnes ressources dans le domaine de l'enseignement/aprentissage de langues étrangères.

Maintenant un autre cas, une autre formation initiale, alors autres possibilités du perfectionnement intellectuel et socio-professionnel.

Il s'agit de ceux, de celles qui après leurs études dans les collèges de formation des professeurs de langues et qui après avoir obtenu les titres de licencié/e/s entrent à l'université pour continuer leurs études et acquérir de nouvelles compétences dans le cadre des séminaires de maîtrise pendant 2 années de formation universitaire, post-collège.

L'animateur du séminaire de maîtrise assumant plusieurs fonctions, entre autres, jouant le rôle du formateur didactique et pédagogique et surtout étant personne ressource, doit créer le climat de partenariat, d'ouverture, d'acceptation, d'encouragement, d'initiative et d'indépendance intellectuelle. En tant que négociateur adroit, l'animateur peut refuser ou donner son accord pour les propositions de recherches et d'organisation des expérimentations indispensables à la vérification des hypothèses formulées préalablement.

On peut supposer que le rôle de l'animateur du séminaire universitaire pourrait être plus facile parce qu'il dirige un groupe de bons candidats à la maîtrise. Ils ont déjà rédigé et soutenu leurs mémoires de diplôme devant le jury d'examen final au collège.

Parfois ils manifestaient leur envie de continuer, d'élargir et d'approfondir leurs travaux de diplômes présentés au collège.

Plusieurs années de coopération avec les collèges de formation de maîtres ont été très favorables pour enrichir notre expérience dans le domaine de la formation des méthodologues.

La fonction d'animateur de séminaire de spécialisation permettait de mieux orienter les intérêts des collégiens et de veiller sur les côtés méthodologiques des travaux de diplômes rédigés sous la direction des enseignants, animateurs des séminaires de: pédagogie pratique, culture et civilisation, méthodologie de l'enseignement/apprentissage d'une langue, didactique de littérature.

La possibilité d'assister aux soutenances des travaux de diplômes dans les collèges nous permettait d'observer les progrès des candidats aux diplômes, d'évaluer leurs niveaux de langue, de mieux apprécier toute la valeur des contenus d'expression écrite, l'utilisation du discours de la didactique systématiquement et instantanément maîtrisé.

Pendant les premières années de formation des maîtres de langue dans les collèges on admettait presque exclusivement les rédactions et les soutenances des travaux de diplômes en méthodologie de l'enseignement/apprentissage de langues vivantes.

Au cours de la réalisation du programme approfondi on mettait l'accent sur la qualité des activités, des ateliers, des cours et des séminaires. Ce besoin de garantir un niveau convenable et satisfaisant évoluait vers l'ouverture et l'acceptation de l'expression écrite par des travaux basés sur les contenus très proches de la littérature, culture, civilisation. Cette tendance d'organisation et d'orientation méthodologique des séminaires de diplômes nous obligeait à élaborer et de proposer de nouveaux outils d'évaluation et d'analyse.

Ce furent plusieurs grilles d'évaluation, ci-jointes, qui englobaient presque toujours tous les éléments importants constituant un mémoire de diplôme.

Le promoteur du mémoire de maîtrise n'a que la possibilité de donner son avis critique qu'en remplissant le formulaire: "Ocena pracy dyplomowej".

Ce document, est remis aussi par un autre évaluateur, membre du jury d'examen de soutenance.

Pour faire un bilan complet de nos réflexions, il nous faut envisager de nouveau le problème de l'efficacité de ces deux voies de formation ci-dessus discutées.

En admettant l'analyse et l'évaluation des résultats des deux formations, à savoir, collégienne et universitaire, par l'appréciation du niveau et des valeurs glottodidactiques, nous devons prendre en considération la distribution et l'orientation des contenus de mémoires des diplômes rédigés et soutenus dans le cadre des séminaires. Il nous faut regrouper les titres selon les domaines et sous-domaines de la glottodidactique théorique et appliquée.

Grille d'évaluation méthodologique

Nom du /de la/ candidat/c/		Sujet du travail de diplôme				
Eléments à apprécier		Echelle d'évaluation				Avis supplémentaires
I.	Introduction au domaine de recherches	0	1	2	3	
II.	Interprétation du sujet /argumentation/					
III.	Présentation et description du problème central /thèses, hypothèses, etc./					
IV.	Développement des contenus essentiels /organisation, structure, démarches/					
V.	Valeurs linguistiques: langue correcte, autonome, claire					
	Style et emploi de termes de la didactique					
	Utilisation de citations					
	Techniques d'expression mentale: analyse, synthèse					
	Capacités de déduction et d'induction					
VI.	Conclusion, postulats, demandes, etc.					
VII.	Listes bibliographiques /ouvrages cités et consultés/					
VIII.	Annexes					
IX.	Aspect général et graphie					
Note sommative		Total de	points:			
Points et notes: bdb – 36-39, plus db – 32-35, db – 28-31, plus dst – 24-27, dst – 20-23.						

Les efforts communs des promoteurs et des diplômés ont été repartis en plusieurs axes de recherches et d'études; à savoir:

I^{er} axe – formation pour l'enseignement précoce,

II^e axe – formation pour l'enseignement des adultes,

III^e axe – formation pour l'enseignement de jeunes adolescents et adolescents,

IV^e axe – formation pour l'enseignement de publics spécifiques par le français langue de spécialité,

V^e axe – formation traductologique pour les futurs traducteurs et linguistes.

Etudions les grilles d'évaluation méthodologique ci-dessous présentées:

Grille d'évaluation méthodologique

Eléments	Appréciation		Evaluation						
	Positive	Négative	5	4	3	2	1	0	
I. Choix du sujet et présentation du problème principal dans l'introduction	correcte	incorrecte							
II. Structure et description	satisfaisante	insuffisants							
a) organisation et contenus									
b) argumentation et bilan	convenables	inconvenables							
c) emploi des termes de la didactique des langues	exact	inexact							
d) conclusion	adéquate	inadéquate							
e) rapport de stage	précis	imprécis							
f) liste bibliographique	complète	incomplète							
g) annexes	conformes	non-conforme							
III. Présentation générale et graphie	soignée, lisible, propre	négligée, illisible, malpropre							
IV. Valeurs linguistiques et didactiques	applicables	inapplicables							
Note sommative:	Total								

Points et notes: 46-50 – bdb /5/

41-45 – plus db /4,5 /

36-40 – db /4/

31-35 – plus dst /3,5/

25-30 – dst /3/

Nous sommes persuadés que la conférence ci-dessus présentée a permis d'approfondir la discussion sur les différents aspects de la formation méthodologique.